

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 29 (2002)  
**Heft:** 3

**Artikel:** LPL : una vejez tranquila  
**Autor:** Crivelli, Pablo / Blöchlinger, Helga  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909000>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Una Vejez Tranquila

PABLO CRIVELLI

*Según la revisión de la Ley de Previsión Laboral (LPL), los que tan sólo ganan CHF 1.500 mensuales también tienen que poder beneficiarse con el 2º pilar de previsión laboral. El Consejo Nacional decidió esto en abril, en el marco de una sesión especial de tres días.*



La consejera federal Ruth Dreifuss habló el 16 de abril en la sesión especial del Consejo Nacional refiriéndose a la revisión de la LPL.


**LA META FUE EXIGENTE:** se debatió la proposición de que las personas que ganen anualmente menos que los CHF 24.720 establecidos por la actual LPL, también puedan pagar sus aportes al 2º pilar. La ampliación de esta prestación social era urgentemente necesaria: actualmente una de cada tres mujeres y uno de cada seis hombres tienen vedado el acceso a esta previsión laboral, ya sea porque sus ingresos anuales no llegan al importe mínimo establecido por la ley o porque trabajan parcialmente. En vista de que la edad promedio de la población aumenta permanentemente, esta ampliación de la previsión laboral se hacía igualmente necesaria a largo plazo. En el futuro, el AVS ya no alcanzará para vivir dignamente.

Mientras que prácticamente todos los consejeros nacionales estaban de acuerdo con la necesidad fundamental de una adaptación, las alas derecha e izquierda discutieron sobre los ingresos mínimos que darían derecho a este seguro. La comisión proponía reducir a la mitad el «umbral de ingreso»; esto fue apoyado por la izquierda, con oposición de la burguesía. Para evitar un referéndum anunciado, finalmente se pusieron de acuerdo en un compromiso presentado por los liberales: los ingresos anuales que dan derecho al 2º pilar fueron fijados en CHF 18.540. De este

modo, en el futuro unos 200.000 trabajadores más podrán pagar sus aportes al 2º pilar, entre ellos muchos empleados de horario parcial; gracias a la revisión de la LPL y según lo exigido por el PDC, éstos podrán acumular sus ingresos de diferentes empleadores. Para amortiguar un poco los costos incrementados por esta ampliación de la previsión laboral, se ha decidido reducir paulatinamente, del actual 7,2% a un 6,8%, la tasa de conversión, o sea la tasa que determina qué porcentaje del dinero ahorrado se pagará como renta anual; esta decisión considera la mayor edad promedio previsible de la población y significa una leve reducción de las rentas.

Otra novedad aprobada en la sesión especial: las cajas de pensiones deben ser más transparentes y dar a conocer sus costos administrativos y el producto del capital administrado. La revisión de la LPL fue aprobada finalmente con 129 votos contra 11. Causará un incremento anual de CHF 660 millones en los costos. El proyecto fue enviado seguidamente al Consejo de los Estados.

## El Consejo Nacional apoya a los niños

Finalizando la sesión de tres días, el Consejo Nacional se mostró generoso con los padres en actividad laboral, especialmente con los educadores únicos: Con 117 contra 53 votos, los parlamentarios aprobaron la ley sobre la atención familiar complementaria de menores de hasta 15 años. Con esto se posibilita la creación de 80.000 a 100.000 nuevas vacantes en guarderías infantiles en los próximos 10 años. Los costos totales del programa ascienden a CHF 1.000 millones. Por ahora el Consejo Nacional sólo autorizó una tajada de CHF 400 millones a distribuir en los próximos 4 años. En caso de que el programa produzca los frutos deseados hasta concluir este lapso, existen buenas posibilidades de que el experimento se prolongue. 

Traducido del alemán por Helga Blöchlinger.

## Votaciones Federales

### 22 de septiembre del 2002

- Decisión federal del 22 de marzo del 2002 sobre la iniciativa popular «Reservas sobrantes de oro al fondo del AVS (iniciativa del oro)» y sobre la contraproposición «El oro para la AVS, los cantones y la fundación»
- Ley del mercado de electricidad

### Fecha de las votaciones siguientes

24 de noviembre